



Агнешка Мелех



Намалювала
Магдалена Бабінська

Переклала з польської
Вікторія Міщук

Львів
Видавництво Старого Лева
2019

УДК 821.162.1-31
М47

Text and illustrations © Agnieszka Mielech
Edition © Grupa Wydawnicza Foksal
Cover, title pages and illustrations:
Magdalena Babińska

Агнешка Мелех

М47 Емі і Таємний Клуб Супердівчат [Текст] : повість / Агнешка Мелех ; пер. з пол. Вікторії Міщук. – Львів : Видавництво Старого Лева, 2019. – 176 с.

ISBN 978-617-679-755-5

«Емі і Таємний Клуб Супердівчат» – перша книжка з серії польської письменниці Агнешки Мелех про допитливу шести-літку, яка обожнює таємниці.

На дошкільній підготовці Емі разом з подружками засновує Таємний Клуб Супердівчат. Що ж таємничого може трапитися в житті дошкільця? Невже загадкові люди в аеропорту настільки підозрілі, що дівчаткам доводиться шпигувати за ними навіть в оперному театрі? Таємний Клуб просто-таки полює на таємниці, а якщо їх нема – дівчата вигадують їх самі.

УДК 821.162.1-31

© Агнешка Мелех, текст, 2013
© Магдалена Бабінська, ілюстрації, 2013
© Вікторія Міщук, переклад, 2019
© Наталка Малетич, літературне
опрацювання вірша, 2019
© Видавництво Старого Лева,
українське видання, 2019

ISBN 978-617-679-755-5 (укр.)

ISBN 978-83-7881-999-8 (пол.) Усі права застережено



*Басі, чії ідеї, малюнки та пригоди стали
натхненням для створення серії про Емі.*

Мамі – за те, що дала нам крила.

Усім, хто нас підтримує.

Хто є хто



Емі



Тато Емі



Мама Емі



Шоколадка



Лаура Звєндли



Флора Звєндли



Б'янка



Фаустина



Анєла



Луцек



Алан



Михась



Франек



Бульбашка

З ТАЄМНОГО ЩОДЕННИКА ЕМІ



Це я, Емі. Якщо точніше, то моє ім'я – Станіслава Емілія Гацек. Тобто Станіслава. Мене так назвали на честь прабабці і бабці, які теж були Станіславками. Тепер дівчаток вже так не називають. Банально! Але що ж – у мене з цим іменем проблеми. Тато стверджує, що можна мене коротко називати Стан. Ну, було б по проблемі, зрештою. Але ж ні, є ще «Стан» як «станик», або ж ліфчик, а ще «стан-орангутан», «стан-каштан», «стан-фонтан». І це просто безнадійно, ех!

Тому ми з татом подумали, що можна мене називати Емі, скорочено від Емілія. І нам це вдалося! Цього разу ми з батьками таки порозумілися, а я нарешті маю найпростіше на цілому світі ім'я всього з трьох літер. Але навіть з трьома літерами

є нюанси. Якось у парку я почула, як одна пані гукає: «Емісь, Емі!». Я, звісно, не знала цієї пані, але подумала, що це, можливо, знайома моєї мами. А потім пані скомандувала: «Дівчата, за мною!» І за нею побігли... два пси й одна дівчинка. Цією дівчинкою була я. У мами, яка спостерігала за мною з лавки, стався напад сміху. А я не люблю, коли хтось із мене сміється. Особливо якщо це мама. Я страшенно розсердилася і не хотіла, щоб мене далі називали Емі. Але тато мене переконав, що таке трапляється, бо люди часто називають псів власними іменами. Гм, дивно! Але я таки погодилась бути Емі. Нехай уже.



Ми живемо з мамою і татом (хоча він завжди у відрядженнях) у будинку з червоної цегли, на вулиці Батарейковій. У будинку п'ять поверхів. На кожному поверсі – по кілька квартир. На другому поверсі, крім нашої, – квартира Гацеків. Я хотіла б жити

трохи вище, скажімо, на четвертому поверсі, бо звідти видно весь дитячий майданчик. Хоча мама каже, що не любить висоти, тому другий поверх – це такий варіант, який ще можна витримати. Ну, і вона завжди хотіла мати велику озеленену терасу, яка в нас і є. Тато нарікає, що ця тераса – це його особиста кара за якісь гріхи і що ще трохи – і він згорбиться через неї. Бо щонайменше двічі на рік він тягає землю та квіти з підвалу на наш другий поверх.



– Наступного року куплю собі справжній візок для садівництва! – відповідає тоді розгнівана мама.

Я люблю жити в будинку на Батарейковій. З тераси я бачу наше подвір'я, гойдалки на майданчику і завжди знаю, що там відбувається.

Мою маму звати Юстина. Вона має купу справ і зустрічається з різними людьми. Найчастіше це трапляється саме тоді, коли вона мусить забирати мене зі школи. Вона часто пише щось на комп'ютері, звісно, саме тоді, коли хочу з нею трохи побавитись.